



ASSOCIATION
EUROMAYENNE



15

EN CAS D'URGENCE
MÉDICALE

*When you have a
medical emergency*

Basé sur un travail collaboratif en Charente avec le SAMU 16 du CH Angoulême
Based on a collaboration with the SAMU 16 of the Hospital of Angoulême in Charente



Avec le soutien de / with support from



EN CAS D'URGENCE MÉDICALE

When you have a medical emergency



Donnez les renseignements suivants :

- A. Nom de famille : épelez-le si c'est possible
- B. Prénom : épelez-le si c'est possible
- C. Âge que j'ai/la personne a
- D. Adresse : numéro et nom de la rue/avenue, etc.
- E. L'endroit
- F. Village/ville
- G. Si vous utilisez un mobile, donnez ce numéro
- H. Votre numéro fixe sera sur leur écran

Si vous êtes chez vous, utilisez votre téléphone fixe de préférence – on pourra vous suivre plus facilement le cas échéant.

Pour la personne qui est malade : nom de famille, prénom et âge

Décrivez le problème le plus bref que possible

Aux pages suivantes il y a des phrases utiles...

Give the following information :

- A. *Family name: spell it if possible*
- B. *First name: spell it if possible*
- C. *Age: I am/the person is*
- D. *Address: number and name of street/road/avenue, etc.*
- E. *The « lieu dit » is the hamlet within your commune*
- F. *Village/Town*
- G. *If calling from a mobile, give the number*
- H. *Your land line number will be on their screen*

If you are in your home, use your landline phone – you can then be more easily traced, if necessary.

Who is ill: their family name, first name & age

Describe the problem as briefly as possible

On the following pages are some helpful phrases

Chaque phrase est numérotée. Les urgences ont une copie de ces phrases en français et en anglais, ainsi que le numéro qui correspond à chaque phrase.

Si vous ne savez pas comment dire la phrase, donnez le numéro, cela les aidera à décider comment agir. On parlera des problèmes suivants :

Page

4	le cœur
5	le saignement
6	la fièvre
6	infection de la poitrine
7	une chute
8	autres incidents
9	l'allergie
10	la grossesse

Each phrase has a number. The emergency services have a copy of these phrases in French and in English and of the number given to each phrase.

If you cannot say the phrase, just give the number, this will help them to decide what to do. We will deal with the following problems:

Page

4	<i>heart</i>
5	<i>bleeding</i>
6	<i>temperature</i>
6	<i>chest infection</i>
7	<i>fall</i>
8	<i>other incidents</i>
9	<i>allergy</i>
10	<i>pregnancy</i>

LE COEUR

The heart



- | | |
|---|---|
| 1. Il y a de la douleur | 1. <i>There's pain</i> |
| 2. C'est une douleur qui serre | 2. <i>It's a tight pain</i> |
| 3. Il y a des troubles du rythme | 3. <i>There are palpitations</i> |
| 4. Il y a une douleur dans la mâchoire | 4. <i>There is pain in the jaw</i> |
| 5. Il y a une douleur dans le bras gauche | 5. <i>There is a pain in the left arm</i> |
| 6. Il y a des problèmes à respirer | 6. <i>There are problems breathing</i> |
| 7. J'étouffe/la personne étouffe | 7. <i>I'm gasping / the person is gasping</i> |
| 8. La personne a perdu connaissance | 8. <i>The person is unconscious</i> |
| 9. Il y a eu une chute | 9. <i>He/She has had a fall</i> |
| 10. Faites le massage cardiaque | 10. <i>Start heart massage</i> |

SAIGNEMENT

Bleeding



- 11. Ça saigne de la tête
- 12. Ça saigne du bras
- 13. Ça saigne de la jambe
- 14. Ça saigne du thorax
- 15. Ça saigne du dos
- 16. Ça saigne de l'abdomen
- 17. Le saignement est saccadé
- 18. Le saignement est continu

- 11. *There is bleeding from the head*
- 12. *There's bleeding from the arm*
- 13. *There's bleeding from the leg*
- 14. *There's bleeding from the chest area.*
- 15. *There's bleeding from the back*
- 16. *There's bleeding from the abdomen*
- 17. *The blood is coming in spurts*
- 18. *The bleeding is continuous*

FIÈVRE

Temperature



Une température supérieure à 39° est grave. Inférieure peut-être pas si grave - cela dépend des autres symptômes ...

A temperature above 39° is serious. Below is perhaps not quite so serious - depends what the other symptoms are ...

- 19. La température est supérieure à 39°
- 20. La température est inférieure à 39°

- 19. *The temperature is above 39°*
- 20. *The temperature is below 39°*

INFECTION À LA POITRINE

Chest infection



- 21. Je/la personne tousse
- 22. En respirant, ça siffle

- 21. *I have/the person has a cough*
- 22. *I wheeze/he or she wheezes when breathing*

CHUTE

Fall



Il est important de dire au médecin
la hauteur de la chute ...

- 23. Je pense que j'ai/que la
personne a une fracture
- 24. C'est le bras
- 25. C'est la jambe
- 26. C'est la cheville

*It's important to tell the doctor
about the fall; from what height
...*

- 23. *I think I've/the person has broken
something*
- 24. *It's the arm*
- 25. *It's the leg*
- 26. *It's the ankle*

AUTRES INCIDENTS

Other incidents

- | | |
|---|--|
| 27. J'ai le vertige/la personne a le vertige | 27. <i>I'm dizzy/the person is dizzy</i> |
| 28. J'ai des vomissements/la personne a des vomissements | 28. <i>I've been vomiting/the person has been vomiting</i> |
| 29. J'ai la diarrhée/la personne a la diarrhée | 29. <i>I have diarrhoea /the person has diarrhoea</i> |
| 30. J'ai une cystite/la personne a une cystite | 30. <i>I've got cystitis/the person has cystitis</i> |
| 31. J'ai la migraine/La personne a la migraine | 31. <i>I've got a migraine/the person has a migraine</i> |
| 32. J'ai des convulsions/la personne a des convulsions | 32. <i>I'm having convulsions/the person is having convulsions</i> |
| 33. J'ai/la personne a mal à la tête | 33. <i>I've got/the person has a headache</i> |
| 34. La personne est morte | 34. <i>The person has died</i> |
| 35. J'ai/la personne a un obstacle dans la gorge | 35. <i>I have/the person has something stuck in my/his/her throat</i> |
| 36. Je suis/la personne est diabétique | 36. <i>I am/the person is diabetic</i> |
| 37. Je suis/la personne est en <u>hypoglycémie</u> | 37. <i>I have/the person has a <u>low</u> blood sugar level</i> |
| 38. Je suis/la personne est en <u>hyperglycémie</u> | 38. <i>I have /the person has a <u>high</u> blood sugar level</i> |
| 39. J'ai/la personne a un taux minimal de ... | 39. <i>I have/the person has a minimal reading of...</i> |
| 40. Je saigne/la personne saigne du nez | 40. <i>My nose/the person's nose is bleeding</i> |
| 41. J'ai/la personne a une piqûre de guêpe/abeille/frelon | 41. <i>I have been/the person has been stung by a wasp/bee/ hornet</i> |
| 42. J'ai fait/la personne a fait une erreur de médicament | 42. <i>I've made/the person has made a mistake with the medicine</i> |

ALLERGIE

Allergy



43. J'ai/la personne a des
démangeaisons

44. Je suis/la personne est réveillée

45. Il/Elle respire

46. Il/Elle ne respire pas

43. *It itches*

44. *I have/the person has come
round/regained consciousness*

45. *He/She is breathing*

46. *He/she is not breathing*

GROSSESSE

Pregnancy



- 47. Elle est en début de grossesse
- 48. Elle est en fin de grossesse
- 49. Elle a des contractions
- 50. Elle a perdu les eaux
- 51. Le bébé arrive
- 52. Le bébé est sorti

- 47. *She's in the early stages of pregnancy*
- 48. *She's in the late stages of pregnancy*
- 49. *She's having contractions*
- 50. *Her waters have broken*
- 51. *The baby's coming*
- 52. *The baby's been born*

QUELQUES PHRASES

Some sentences

- 53. Envoyer une ambulance
- 54. Envoyer un médecin
- 55. Envoyer les sapeurs- pompiers
- 56. Envoyer les policiers
- 57. Faxer une ordonnance à une pharmacie

- 53. *Send an ambulance*
- 54. *Send a doctor*
- 55. *Send the Fire Brigade*
- 56. *Send the Police*
- 57. *Fax a prescription to a pharmacy*

QUELQUES EXEMPLES DES URGENCES POSSIBLES

Some examples of some possible emergency situations

EXEMPLE 1

Example 1

Bonjour

Hello

Je m'appelle Sharon Smith. J'ai 62 ans

My name is Sharon Smith. I am 62 years old

L'adresse est :

31 rue du Moulin

The address is :

53150 MONTSURS

Ma température est supérieure à 39°

(19) (19)

My temperature is over 39°

(19) (18)

J'ai des vomissements

(28)

I've been vomiting

(28) (27)

J'ai la diarrhée

(29) (28)

I've got diarrhoea

(29) (28)

EXEMPLE 2

Example 2

Bonjour
Hello

Je m'appelle Sharon Smith
My name is Sharon Smith

La personne malade s'appelle David Martin. Il a 75 ans
The person who is ill is called David Martin. He's 75 years old

L'adresse est : 16 chemin du Lavoir
The address is : 53300 AMBRIERES

Il a fait une chute (9) (9)
He's/she's had a fall (9) (9)

Je pense qu'il a une fracture (23) (22)
I think he's broken something (23) (22)

C'est la jambe (25) (24)
It's the leg (25) (24)

Il a de la douleur (1) (1)
He's in some pain (1) (1)

Ça saigne de la jambe (13) (12)
There's bleeding from the leg (13) (12)

Le saignement est saccadé (17) (16)
The blood is coming in spurts (17) (16)

EXEMPLE 3

Example 3

Bonjour

Hello

Je m'appelle Sharon Smith

My name is Sharon Smith

La personne malade s'appelle Peter Smith. Il a 72 ans.

The person who is ill is called Peter Smith. He's 72 years old

L'adresse est :

Restaurant du Château

The address is :

4 rue du Château

53100 FONTAINE-DANIEL

Mon numéro de portable est

06-??-??-??-??

My mobile phone number is

06-??-??-??-??

Il y a de la douleur

(1)

There is some pain

(1)

C'est une douleur qui serre

(2)

It's a tight pain

(2)

Il y a une douleur dans le bras gauche/droite

(5)

There's a pain in the left/right arm

(5)

Il a perdu connaissance

(8)

He is unconscious

(8)

SITUATIONS DE NON-URGENCE

Non-Emergency Situations

58. J'ai besoin d'un test de Covid-19

58. *I need a Covid-19 test*

DONNEES PERSONNELLES

Personal Details

Adresse du
domicile

Tél fixe

Tél portable

Home
Address:

Home Tel:

Mobile Tel:

AUTRES NUMEROS UTILES

Other Useful Numbers

17 Gendarmerie

18 Pompiers

114 Numéro d'urgence pour
les personnes sourdes et
malentendantes

116-117 Médecin / dentiste de
garde

112 Numéro d'appel européen

17 Police

18 Firefighters

114 Hard of hearing

116-117 On-call doctor /
dentist

112 European Emergency
number

DÉCHARGE DE RESPONSABILITÉ

Les informations fournies dans ce document sont données à titre indicatif. L'Association EuroMayenne et ses partenaires ne peuvent être tenus pour responsables de leur utilisation, ni des conséquences de celle-ci. Tout utilisateur de ce guide s'engage à assumer seul la responsabilité de ses actes suite à l'utilisation de ce document. Il s'engage à ne pas tenter d'action en justice contre l'Association EuroMayenne et ses partenaires en cas d'incident ou de préjudice résultant de l'utilisation des informations fournies.

DISCLAIMER

The information provided in this document is for guidance only. The EuroMayenne Association and its partners cannot accept responsibility for its use, nor any consequences of its use. All users of this guide undertake to assume sole responsibility for their actions following the use of this document. They agree not to take legal action against the EuroMayenne Association and its partners in case of incident or prejudice resulting from the use of the information provided.

Traductrice

Sharon MORGAN

Conception

PSP Aunac Bords de Charente - Dr Jean Bruno MARTIN Maquette initiale

Centre Hospitalier d'Angoulême - Janvier 2016

Agence Régionale de Santé Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes

Association EuroMAYENNE — www.euromayenne.org

Version adaptée au SAMU 53 - 2025